Нестандартные географические термины в базе данных по топонимии Ингерманландии

Николаев Илья Сергеевич

Санкт-Петербургский государственный университет (СПбГУ), Санкт-Петербург, Россия

Non-standard geographical terms in Ingermanland toponymic database

Nikolaev Ilya

Saint Petersburg State University (SPSU), St. Petersburg, Russia

Аннотация

В статье анализируются нестандартные географические термины в базе данных по топонимии Ингерманландии (Ленинградская область). Рассматриваются особенности использования таких терминов в базе данных в свете создания топонимического словаря Ингерманландии.

Abstract

Non-standard geographical terms in the database of toponymy of Ingermanland (Leningrad region) are analyzed in the article. We consider some peculiarities of these terms use in the database in the process of compilation of a toponymic vocabulary of Ingermanland.

Ключевые слова: топонимика, терминология, база данных, топонимический словарь, Ленинградская область.

Keywords: toponymy, terminology, database, toponymic vocabulary, Leningrad region.

(1) Топонимия и микротопонимия Ленинградской области в целом изучены недостаточно. Это же относится и к географической терминологии, особенно местной. В настоящее время под руководством автора настоящей статьи идет работа по составлению топонимического словаря Ингерманландии по материалам топонимической базы данных и картотеки, собранной в ходе ежегодных экспедиций студентов и преподавателей кафедры математической лингвистики СПбГУ в течение последних 35 лет.

(2) База данных по топонимии Ингерманландии, созданная коллективом исследователей на кафедре математической лингвистики, представляет собой оцифрованный вариант картотеки топонимов,

хранящейся в виде библиотечных карточек. Топонимическая база данных находится под управлением системы управления базами данных и позволяет проводить научные исследования, связанные не только с топонимикой, но и с изучением историко-культурного ландшафта западной части Ленинградской области (Герд и др. 2007). На основе этой базы данных был создан научно-образовательный веб-ресурс, который предназначен как для студентов отделения прикладной лингвистики СПбГУ, так и для широкого круга исследователей и краеведов (Герд и др. 2012).

(3) Ранее мы проанализировали все 170 географических терминов из базы данных, указывающих на тип объектов, поименованных топонимами и микропонимами (Николаев 2015). При этом нам встретился ряд нестандартных терминов, которые, по-видимому, нельзя отнести ни к географической терминологии, ни к местным географическим названиям.

(4) Основные группы терминов в топонимической базе данных:

- (a) Общеупотребительные стандартные и местные географические термины, напр.: *мыза, колодец, сарай, луг, бор, озеро, брод, дорога, колхоз, кладбище*.
- (b) Распространенные местные географические термины, используемые в микропонимии, напр.: *настил, рига, делянка, пожня, пожог, надел, валун, малинник, черничник, ягодник*.
- (c) Единичные нестандартные термины, которые имеют отношение к микропонимии, напр.: *ложище, глинный, каменодробильня, охотоводство*.

(d) Нестандартные термины неопределенного содержания: *место, местность*.

(5) Термины первой группы относятся к стандартным географическим терминам, так как они общеупотребительны и зафиксированы географическими словарями и словарями народной географической терминологии. Такие термины связаны, как правило, с собственно топонимией. Термины второй группы относятся к местной географической терминологии, достаточно распространены на Северо-Западе России, но не попали в словари географических терминов, потому что связаны с микропонимией. Однако в микропонимии они считаются вполне стандартными и широко используются. Термины третьей и четвертой группы нестандартны.

(6) В третьей группе мы видим нестандартные термины, которые имеют отношение к микропонимии. Эти термины единичны, специфичны, не очень распространены. Можно предположить, что они окказионально создаются информантами или даже собирателями топонимии. Собиратели топонимии (как правило, студенты на полевой практике) не имеют под рукой готового списка географических объектов. При записи нового топонима или микропонима, собиратели руководствуются, прежде всего, своими собственными знаниями или мнением информанта. Поэтому нельзя исключать появления элементов диалектной речи, просторечия или просто ошибок. При проверке материалов такие элементы могут ускользнуть из внимания специалистов.

(7) К четвертой группе относятся всего два термина с довольно размытым значением, но связанных с большим количеством объектов:

местность – 34 топонима, *место* – 457 топонимов. Обратившись к картотеке топонимов, проверим, какие же объекты в реальности скрываются за этими терминами. Приведем некоторые примеры развернутых описаний из карточек:

(е) Термином *местность* обозначены следующие объекты:

- (i) *местность*, напр., «*местность* около моста», «*местность* к юго-востоку от деревни», «*местность*, где раньше была еловая роща», «*холмистая местность*», «*болотистая местность*»;
- (ii) *место*, напр. «*песчаное место*»;
- (iii) *территория*, напр. «*территория* бывшего хутора», «*территория* деревни», «*территория*, на которой сейчас расположен поселок», «*территория* за болотом», «*территория* у реки», «*полуостров*»;
- (iv) дачные участки;
- (v) часть деревни;
- (vi) поле;
- (vii) урочище;
- (viii) морское побережье;
- (ix) пустырь;
- (x) бывшее кладбище.

(f) Термином *место* обозначены следующие объекты:

- (i) *место*, напр. «*место* сбора песка, глины, известняка», «*место* на реке», «*место* у ручья», «*место*, где был завод, деревня, усадьба», «*место*, где сейчас фермерское хозяйство»;
- (ii) часть села или часть деревни;

- (iii) часть дороги, напр. «перекресток», «поворот», «начало подземного хода»;
- (iv) часть реки, напр., «берег», «исток», «ключи»;
- (v) болото, напр. «топкое место»;
- (vi) поле;
- (vii) ложбина;
- (viii) аэродром;
- (ix) участок леса.

(8) Можно увидеть, что в большинстве случаев оба термина синонимичны, они обозначают в основном одни и те же объекты. То, что не совпадает – это качественная характеристика для термина *местность*: холмистая, болотистая, песчаная; и указание на некоторую часть объекта или конкретную точку для термина *место*: часть дороги, часть реки, место сбора. Таким образом, это два универсальных заменителя любых географических терминов для информанта, для собирателя и, наконец, для специалиста (как правило, студента, проходящего практику), переносящего данные из картотеки в базу данных. Надо отметить одну особенность составления топонимической базы данных: в ней уже имеется готовый список объектов, составленный ранее. Специалист, который вводит данные может для нового топонима выбрать уже существующий в базе данных термин, а, если подходящего не имеется, может ввести новый. В какой-то момент в готовом списке терминов в базе данных появились термины *местность* и *место* с конкретными значениями, указанными выше. Затем, однако, другие студенты начали пользоваться ими для замены терминов, либо отсутствующих в готовом списке, либо по той или иной причине не найденных. Это привело к

расширению использования обоих терминов и, как результат, к размыванию их значений.

(9) Мы также обратили внимание на то, что эти два универсальных заменителя появляются там, где собиратели не очень знакомы с языком местных жителей. Так, например, в 2005 г. группа эстонских студентов проходила практику в Волосовском районе Ленинградской области. В их полевых материалах огромное количество топонимов, описанных с использованием термина *место*. Такую же ситуацию мы наблюдаем в материалах русских студентов, собиравших топонимический материал в населенных пунктах, в которых проживают носители ижорского языка или финских диалектов. Недостаточное знание языка информанта собирателем не дает возможности конкретизировать, уточнить или просто еще раз проверить значение географического термина.

(10) Сделаем некоторые выводы. Мы выделяем два типа нестандартных географических терминов в базе данных по топонимии Ингерманландии: небольшое количество окказиональных единичных терминов и два термина, которые могут заменять другой географический термин для микротопонимии. Такие нестандартные термины появляются в результате недостаточной квалификации студентов при сборе топонимии в полевых условиях и невнимательности при переносе материала из бумажной картотеки в электронную базу данных. При редактировании топонимической базы данных и при составлении словаря необходимо заменять такие термины на стандартные или местные географические термины.

Литература

- Герд А.С., Азарова И.В., Дмитриев А.В., Николаев И.С., Федоров С.А. Автоматизированная база данных по топонимии как основа модели формирования историко-культурного ландшафта Ингерманландии // Финно-угорская топонимия в ареальном аспекте: Материалы научного симпозиума. Петрозаводск: Карельский научный центр РАН, 2007. С. 143-154.
- Герд А.С., Дмитриев А.В., Николаев И.С., Столяров Д.А. Научно-образовательный веб-ресурс «Топонимия Ингерманландии (Ленинградская область)»: перспективы исследования // Структурная и прикладная лингвистика. № 9. 2012. С. 148-158.
- Николаев И.С. Географическая терминология в базе данных по топонимике Ингерманландии. // Структурная и прикладная лингвистика. №11. 2015. С. 161-167.

References